

Asian Americans: Not Always A Model for Health

Harvard Study Says Asian Americans Live Long, But That's Not the Whole Story
By M. Thang

When a Harvard study on life expectancy made the news last month, headlines proclaimed that "Asians are the Most Healthy" and "Asian Women Live the Longest." But those statements, while

true in some cases, are also misleading. Asian Americans — who number more than 10 million nationwide — are not always a model-minority for health. Nor are they a homogeneous group to whom a label of "good health and long life" can be applied.

In the Harvard study, which the peer-reviewed journal, PLoS Medicine, published last month, researchers examined the death

rates of Americans in the country's 3,141 counties. Titled "Eight Americas: Investigating Mortality Disparities across Races, Counties, and Race-Counties in the United States," the researchers analyzed the counties for race, race-specific income, population density, and homicide rates. They divided the nation's population into the following "Eight Americas": (1) Asian (excluding Hawaiians and

Alaskans); (2) Northland low-income rural white; (3) Middle America (Asians not in America 1 are in this category); (4) Low-income whites in Appalachia and the Mississippi Valley; (5) Western Native American; (6) Black Middle America; (7) Southern low-income rural black; and (8) High-risk urban black.

The researchers did note that Asian American women's life

expectancy was 86.7 years — and 91 years for those in Bergen County, New Jersey. Additionally, the research team found that Asian Americans "have sustained extraordinary advantage" over the other "Americas" for mortality.

But Asian Americans comprise several subgroups from many different countries. Some Asian Americans are poor; some are rich.

CONTINUED PAGE 3

SAMPAN



October 20, 2006 Vol. XXXIII

Serving Asian Americans Since 1972

www.sampan.org

FREE

ENGLISH AND CHINESE

舢舨中文

專題報導

NEMC總裁

Ellen Zane:

醫療機構族裔多元化
有助醫療品質的提升

分析昆士校址翻修
資金缺口需悉心規劃

地方新聞

前人種樹後人耕

張黃玉鶯、陳耀庭

惜英雄重英雄

原動力 — 服務社區

華埠的老餐飲機構
大排檔即將消失

銀線巴士第三期

尋求新計劃

可能不需拆遷公

路村兩座樓

保健議題

在美住地關聯壽命

1個美國分成了 8 份

Silver Lining for Mass Pike Towers Residents?

By Adam Smith

Low-income housing in Chinatown may be saved because of recent changes to a proposed Silver Line bus-tunnel route. A plan that was to demolish two buildings at the subsidized housing complex, Mass Pike Towers, so that a Silver Line portal could be constructed at Tremont Street, near Marginal Road, has been reworked so that the housing may be saved. The new proposal, which transportation officials say will need further study, would instead occupy part of Tremont Street, adjacent to the towers. This plan would make a short section of the street one-way.

This is the latest of several proposals that the MBTA has put forward in recent years in its attempts to design a Silver Line Phase III route. The Phase III route is the final phase of the Silver Line and, when completed, would connect existing bus service from Dudley Square to downtown with existing service from South Station to the Waterfront and Logan Airport. When completed, the Silver Line would be able to take a rider directly from Dudley Square to Logan Airport or the Waterfront.

But the MBTA has struggled to gain widespread support in



Silver Line bus on Washington St.

Photo by Adam Smith

Chinatown, the Bay Village, and other nearby neighborhoods for its Phase III route. Earlier proposals that were heavily protested included a route that would have required relocating the Wang YMCA, and a route that would have built a portal between New England Medical Center's parking garage and the DoubleTree Hotel. A plan to take Elliot Norton Park was also unpopular.

These controversial plans pertained to just one part of the Phase III project, which consists of two main segments that will

cut across downtown Boston. One segment would place a tunnel in the Chinatown and Bay Village neighborhoods, likely traveling under Tremont and Charles streets. The other segment would place a tunnel — slightly over a half mile in length — from the intersection of Charles and Boylston streets to South Station.

MBTA officials hope this latest plan to avoid the taking of buildings at Mass Pike Towers would cause the least burden to nearby residents and businesses.

"We always want to make sure that there is the least amount of impact," said Mary Fernandes, the assistant general manager for Silver Line communications and community development.

But the MBTA, which held a public hearing on the changes on October 19, might still face resistance over this latest proposal, which was submitted for a state environmental review earlier this month.

Said Serene Wong, a member of the Mass Pike Towers Tenants Association: "It is not ideal to build [the portal or tunnel] next to Mass Pike Towers, or in Chinatown. During the construction, it will totally destroy our quality of life."

Headmaster Discusses Plans for Upper School

By Adam Smith

The headmaster of the Josiah Quincy Upper School said last week that the recently completed feasibility study for his school is "pretty thorough."

But the headmaster, Bak Fun Wong, also said that he is concerned about the cost of the renovations, the need to meet accreditation and state educational standards, and his desire to have renovations that accommodate the school's mission.

CONTINUED PAGE 5

Goodbye Chinatown Eatery

By Adam Smith and Anita Chang

A longtime dining institution in Chinatown will soon disappear.

The popular food court, hidden on the second floor of the brick building at Beach Street and Harrison Avenue, will close by the end of this month. The owner of the building, which has recently been renamed as "Lofts Avana," will convert the second floor to office space as part of a plan to convert the low-rise tower to condominiums.

Since its opening in 1983, the low-ceilinged Chinatown Eatery has housed Chinese, Vietnamese and Thai restaurants selling pad thai, fried rice, lo mein, bubble tea



A cook at the Chinatown Eatery. Photo by Adam Smith

and other Asian fare to bustling lunchtime crowds, teens seeking an after-school hangout, and city dwellers with late-night appetites.

Patrons, who stop in for a quick lunch or sit and socialize for hours, say they don't mind the somewhat dingy establishment that's often smoky from cooking flames, because they enjoy the fast and tasty foods.

"I'm so upset. I'm in shock," said patron Luis Lucas, who works nearby for a financial company, when he heard the fast-food spot was closing. "I'm getting goose bumps. This is like a ritual," he said of his daily lunches with his friends at the food court.

CONTINUED PAGE 4

SAMPAN

A.A.C.A.

200 Tremont Street
Boston, MA 02116

U.S. POSTAGE PAID

PERMIT NO. 54358

PRE-SORT STANDARD

BOSTON, MA

Asian Americans: Not Necessarily a Model Minority for Health

FROM PAGE 1

Some have graduate degrees while others haven't completed high school. Asian Americans include poor refugees and wealthy immigrants as well as those born in the U.S. Their level of English fluency, diet, and lifestyles vary. All of these factors can affect the health of Asian Americans, especially when it comes to accessing health care, risk of cancer and diabetes, and unhealthy habits such as smoking.

The Non-English Disadvantage

Non-English speakers are at a great disadvantage for good health in terms of quality of care and receiving medical services. This disadvantage applies not just to Asian immigrants, but to other linguistic minorities as well. In a study published in the July 20, 2006, edition of the New England Journal of Medicine, Latino patients who weren't proficient in English had difficulty getting healthcare. The study, as reported in HealthDay News, showed that they received fewer preventive services, and they were less likely to follow directions for medications. Children with asthma who had language barriers were more likely to require breathing tubes and be placed in intensive care.

The lack of cultural competencies among medical professionals – which means more than just providing translated materials to patients – is another barrier to better health and disease prevention for immigrants and their children. It

can contribute to the continuation of risky behaviors, such as smoking and poor diet. But health professionals can improve the situation – and avoid greater medical expenses – by training doctors and medical staff to be more attuned to the cultures and needs of their limited English-speaking patients.

At the Fred Hutchinson Cancer Center in Seattle, for instance, researchers found that language- and culture-specific interventions could significantly raise the screening rates for colorectal cancer in low-income Chinese patients.

A clinic-based multilingual educator counseled the Chinese-speaking patients, who were six times more likely to be screened for colorectal cancer. The journal Cancer published the research, and HealthDay news reported it.

For Asian Americans, colorectal is the second most-common cancer and the third leading cause of cancer-related death, according to the Asian American Network for Cancer Awareness, Research and Training, or AANCART. For Chinese, colorectal cancer is the second leading cause of cancer deaths, says professor Moon S. Chen, PhD, MPH, principal investigator of AANCART.

Cancer Among Asians
Asians bear a heavy death burden for many cancers, not just colorectal. In fact, Asians and Pacific Islanders are the only group in the U.S. for which cancer is the leading cause of death, says Chen, who is also asso-

ciate director of cancer disparities and research at the UC Davis Cancer Center in Sacramento, Calif. Chen was not involved in the "Eight Americas" study. Heart disease is the second-leading cause of death for Asian Americans.

Of all Asian American subgroups, Japanese have the highest incidence and death rates from colorectal cancer as well as uterine cancer, reports AANCART. Chinese have the second-highest death rates from colorectal cancer. Filipinos have the second-worst five-year survival rate of all ethnic groups in the U.S. for colon and rectal cancers (Native Americans have the worst).

Japanese women have the highest number of new cases of breast cancer, says Chen, but Asian Americans in general are developing more cases of cancer of the lung, prostate, and breast.

For lung and bronchial cancers, Vietnamese have the highest prevalence, but Chinese have the highest death rate; the two subgroups have high rates of smoking. For prostate cancer, Filipinos have the highest rate.

Cancers that are infectious in nature strike Asians in high numbers as well, especially cancers of the liver and cervix. Chronic hepatitis B infection usually is the cause of liver cancer in Asians. Transmission of the human papilloma virus, or HPV, through sex is the main cause of cervical cancer. Both cancers can be deadly if not detected and treated early enough. Of all Asian subgroups,



Accessing healthcare can be a challenge for non-English-speaking immigrants.

Vietnamese have the highest death rate from liver cancer, but Hmong are being diagnosed with liver and cervical cancers at increasing rates – and at advanced disease stages. Similarly, cervical is the most common cancer in Vietnamese women – who develop the cancer five times more frequently than do White American women – making regular Pap tests mandatory for early detection and treatment of cervical cancer.

Diabetes High Among Asians

Diabetes – which can lead to blindness, amputations of the feet or leg, kidney failure, and ultimately death – is another disease that afflicts Asians disproportionately in the U.S. Asian Americans have type 2 diabetes at a rate that is 50% to 200% higher than for the general population in the U.S., says George L. King, MD, director of research at the Joslin Diabetes Center in Boston. Type 1 diabetes – which affects children – is

rare in Asians. King, who is also founder of the Asian-American Diabetes Initiatives-Clinic at the Joslin, was not involved in the "Eight Americas" study.

What makes diabetes so insidious for Asians is that they can become diabetic even without the excess weight or obesity that usually is the precursor to diabetes in other groups. Japanese in Seattle develop type 2 diabetes at a rate that is 200% to 300% higher than for non-Hispanic whites, according to the federal National Diabetes Education Program.

As Asians eat more saturated and trans fats, they may have higher incidences of diabetes and cardiovascular disease in the next 10 to 20 years, predicts King. "Diet is critical," he says.

Social Smoking

Like diabetes, smoking is on the rise in Asian Americans. It is a major risk factor for the top three killers of Asian Americans: cancer, heart disease, and stroke. Diabetes is

fifth; injuries, fourth.

Tobacco use by Southeast Asian immigrant men is relatively high, causing an epidemic of lung cancer among them, says Chen. It is high in Asian and Pacific Islander immigrant females as well – with smoking rates higher for the English fluent than for the English limited.

Yet, the opposite appears to be true for Asian American males, notes Chen. The more English-fluent they are, the less likely they are to smoke. "This exemplifies how acculturation could be either an unhealthy influence (for females) or a healthy influence (for males)," says Chen.

For Asian immigrants who smoke, cultural stigmas about not smoking – and lack of culturally competent anti-smoking programs to reach them – may influence their behavior. For instance, in some cultures, offering someone a cigarette is often a friendly way to start a conversation. Such were the findings of a study by Grace Ma of the Center for Asian Health at Temple University, which Addictive Behaviors journal published in June, according to HealthDay News. Public-health campaigns and other efforts must be culturally competent to reach minorities and improve their health.

Christopher Murray, the principal investigator for the "Eight Americas" study, was not available for an interview for this article. Majid Ezzati, who designed the study with Murray, could not be reached.

My Health. My Medicare.



Get the Most Out of Your Medicare. Get the Flu Shot.



Flu Shots are Covered for People with Medicare.

For more information visit www.medicare.gov
or call 1-800-MEDICARE
(TTY 1-877-486-2048)

Events Calendar

► FESTIVALS

WORLD of WELLESLEY - MULTICULTURAL FEST.
Sun. afternoon, Nov. 5
AT: Babson College,
Richard Knight Auditorium
www.wellesley125.org/events.html
FEATURING: international
foods and exhibits, Chinese
Folk Art Workshop.

► DANCE

"GooSayTen" BUTOH DANCE
"To the White, To the Sky"
U.S. Northeast Premiere
tour: Starring Morita Itto
and Takeuchi Mika
Nov. 8, 7:30 pm
\$25
AT: Zero Arrow Theatre,
Cambridge
(617)451-0726
www.us-japan.org/boston

TRIVENI SCHOOL of DANCE

30th Annual Dance Recital
Classical Dances of India:
Manifestations of Lord
Vishnu
Sun., Nov. 12, 1 pm
AT: MIT, Kresge Auditorium
FREE
(617) 232-5485
www.TriveniDance.org

► Book Reading

MADHUR JAFFREY
AT: Brattle Theatre,
Cambridge
Fri., Oct. 20, 6 pm
\$3
www.harvard.com/events/listings.html
(617) 661-1515

See many more listings at
www.sampan.org. Email
event listings to sampan-news@yahoo.com.

Chinatown Eatery 1983-2006

FROM PAGE 1

Sik Fan Wong, who co-owns a bubble tea and juice bar aptly named Juice Bar, was also unhappy about the closing. Wong, an immigrant from Hong Kong, opened the stand a decade ago and said she doesn't know where or if she'll reopen Juice Bar. "I hope I can find a new place soon," she said.

While some food stands are without plans to reopen, others have said they intend to relocate within Chinatown. Royal Pacific Restaurant, which opened in the food court about seven years ago, plans to move to a building on Hudson Street in Chinatown by January.

The food court's founder, Raymond Choi, who owns

the building and is converting it to housing and office space, said that he is not sure yet if he will keep any restaurants at Lofts Avana, but that it is still zoned for such use.

"I'll worry about that a little bit later," he said. "There's no firm plan yet."

Choi's immediate plan is to complete the renovation of the building, which was first proposed for a condo-conversion four years ago.

When completed, the building will house 32 condos and office space. The condos are selling for around \$400,000 to close to \$600,000, according to www.loftsvana.com.

Choi said that "quite a bit" of the units have already been sold.

When asked for his thoughts on closing the second-floor food court, which

he founded 23 years ago, Choi said: "That's something I've thought about. My relatives own some of the restaurants."

inkBeam

INKBEAM PUBLISHING, LLC

WebDesign Services for Businesses
& Non-Profit Organizations

Tel : 866-865-7560

Email : info@inkbeam.com

www.inkbeam.com

HEALTH

Health Word Search

S U B H W N Y I L T N Y X T Q U L A D P
I A S A A O J P T S I T N E D O U I O A
T X F I M I A I R A M D K H R K P M C I
I J K C O T Q M O I H W G E Q D F E T N
T Z R U I P J P B J T H T W H O L N O C
A B H E I I D P E R R E S S I O N N A R T
P O N U L R C S K W E A I R U T A M E H
E T T Z L C I R I L S F V N Y H T N H Y
H T A F G S M N O T A N I O E B O G O G
E C A M E E A H S E I M M A W I O V S R
G U F R P R C N H U A R L E T E T E P E
Y L O Y D P G E X T R T H C D J H T I L
U R M T T Y A B I I H A E T H I A L T L
C V E R E R H V V V E F N J R D C A A A
J O Z G T R Z O R B N T D C D A H I L N
Q E U B R X E V B I F J Y D E T E K N E
B P U G W U Z C T R E A T M E N T U S E
A R A M H T S A N U A F I B E R X R A T
N G W T H R N E G A J C W C S T U V Y C
X P R O T E I N P E C Y W J H N O J E G

Directions: Find the words at right, in the box above.

ALLERGY	過敏
ANEMIA	貧血
ANXIETY	焦慮
ARTHRITIS	關節炎
ASTHMA	氣喘
CANCER	癌症
CARBOHYDRATE	碳水化合物
CHOLESTEROL	膽固醇
COUGH	咳嗽
DENTIST	牙醫
DEPRESSION	憂鬱症
DOCTOR	醫師
FIBER	纖維
ELU	流行性感冒
HEALTH	健康
HEMURIA	血尿
HEPATITIS	肝炎
HOSPITAL	醫院
INFECTION	感染
INSURANCE	保險
MEDICINE	醫藥
NURSE	護士
PAIN	疼痛
PATIENT	病人
PRESCRIPTION	藥單
PROTEIN	蛋白質
SURGERY	手術
TOOTHACHE	牙痛
TREATMENT	治療
VITAMIN	維他命

This health section was funded by the Asian Health Initiative of Tufts-New England Medical Center.

IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR



44 School Street
5th Floor, Suite 500
Boston, MA 02108
617-723-6200

- ◆ Permanent Resident Status/Green Card
- ◆ Family-based Visa Petitions
- ◆ Temporary Work Visas/H1B
- ◆ Labor Certifications
- ◆ National Interest Waivers
- ◆ Outstanding Researchers
- ◆ Investors
- ◆ Naturalization & Citizenship

- ◆ 永久居留綠卡
- ◆ 亲属移民
- ◆ 工作许可
- ◆ 劳工纸
- ◆ 国家豁免名额
- ◆ 特殊研究人才
- ◆ 投资移民
- ◆ 入籍

36 Years Experience

特惠舢舨读者。第一次面谈免费

ISABELLA STEWART GARDNER MUSEUM

A BRONZE MENAGERIE: MAT WEIGHTS OF EARLY CHINA

SPECIAL EXHIBITION — THROUGH JANUARY 14

銅制動物展:

中國早期鎮席薈萃

展覽時間至1月14日

Saturday, November 11, 2006

Day of Discovery

Discover Chinese Art at the Gardner Museum

Join us for a day of art, music, and fun

All activities are free with museum admission and are designed for ages 8 and above

Admission: FREE Children under 18 and Members; \$5 College Students; \$10 Seniors; \$12 Adults

2006年11月11日, 星期六

發現之日

請到Gardner博物館發現探索中國藝術

渡過充滿藝術, 音樂和快樂的一天

以上活動為八歲以上人群設計, 進館後全部免費

門票: 18歲以下免費; 大學生\$5; 老年人\$10; 成人\$12

280 THE FENWAY, BOSTON 617.566.1401 www.GARDNERMUSEUM.ORG



Quincy Upper School

FROM PAGE 1

The Sampan recently published a story about the study and its proposals for renovations to the Upper School's new location, two old brick buildings in the Bay Village. Wong was not available for comment for that story. But last week, Wong spoke about the study and the proposed renovations at a meeting in Chinatown, and then further discussed the renovations over a telephone interview with the Sampan.

The two buildings in need of repair and renovations are the 108-year-old former Lincoln School on Arlington Street and a 57-year-old building on nearby Church Street. The Quincy Upper School, which opened its doors in 1999, finished expanding into its current location in 2004, after reaching maximum student capacity at its original modular home on Washington Street. A \$13 million fund held by the Boston Redevelopment Authority since 2003 has been earmarked to pay for the renovations of the two Bay Village buildings that now house most of the Quincy School's students. Those buildings, however, have limited handicap accessibility and inadequate gym and library space.

Upper School students currently must use the Wang YMCA and the Josiah Quincy Elementary School for swimming and physical education classes.

The feasibility study, which was completed last month, proposes four plans for renovating the school. The plans will cost from about \$21.5 million to about \$40 million.

The least expensive option, the so-called base option, "might not meet requirements for accreditation," Wong said.

The base option would also fail to provide state-mandated features, including adequate music ensemble, physical education, and science lab space. It would, however, include constructing a library and improve handicap accessibility.

On the flip side, the most expensive option, called option c, would meet most state requirements and accreditation demands, as well as include features wanted by the school administration. But this option would require demolishing the Church Street building and replacing it with a larger building.

Chinatown Meetings
The Chinatown Neighborhood Council meets every third Monday of the month, 6 p.m., at 90 Tyler St.

The Chinatown Resident Association meets every first Wednesday of the month at 6:30 p.m. at the Josiah Quincy School cafeteria, 885 Washington St.

Tufts-NEMC CEO Speaks in Chinatown

Ellen Zane, president of Tufts-New England Medical Center, spoke about healthcare on October 17 in Chinatown at the Asian American Civic Association.

that could house a full gym. Getting city approvals for – and neighborhood acceptance of – such work could be a challenge because the Bay Village location is a dense residential area with many historic rowhouses.

Wong suggested he would push for the renovation plan that best suits the school's mission. He also said that he wants the renovations to accommodate the school's educational mission, which emphasizes four areas of education: science, technology, and mathematics; history and culture; path-finding and encouragement of individual expression; and emotional and physical health.

To complement that mission, the Quincy Upper School administration wants the school to have a blackbox theater, art gallery, dance studio, a resource room, a large seminar room, and a full-service kitchen.

Wong said he's so determined to have the best renovations for the school that he's even willing to fundraise to pay for them.

Each of the study's four renovation proposals cost well beyond the \$13 million fund earmarked for the school's renovations.

"The \$13 million is already not worth \$13 million," Wong said, noting the rise in construction costs and other expenses.

The city promised the \$13 million for renovations despite originally promising the construction of a new building.

The need to move the school from its original building on Washington Street has been known since it first opened in 1999. That year, the school started with only a sixth-grade class. It added one grade per year until it expanded to its current enrollment of students in grades six to 12.

Wong declined to discuss his preference for when the work would begin, and said that he would reveal such information after he meets with city and school officials at a meeting on October 23.

He did, however, suggest it would be better done earlier than later. "The longer we drag [on the renovations], the more expensive things will be," he said.

HELP WANTED

Help wanted

Sushi Chef

Windfall Market in Falmouth MA is seeking a year round sushi chef.

Please call Mark Jones at 508-548-0099

Interview with Robert Newman of Chinatown's DoubleTree Hotel

By Adam Smith and Anita Chang

Robert Newman, the general manager of the DoubleTree Hotel in Chinatown, will be awarded for his community service at Action for Boston Community Development's 2006 Community Awards Dinner on November 3.

Newman, who was nominated for the award by the Asian American Civic Association, publisher of the Sampan, is a board member of the AAC, and has co-chaired the AAC's annual Lunar New Year Gala. He is on the board of directors for Chinatown Main Street and the Wang YMCA of Chinatown, and is a member of the Chinatown Safety Committee.

Talk about your background?

I grew up in Ireland, and went to university in Ireland. I came to the States in 1987.

How long have you been working in Chinatown?

In 2001 I became the general manager of the DoubleTree Hotel in Chinatown.

How do you like working in the neighborhood?

I like it a lot. I think that the constituents in the community really take

pride in their community. I've never seen so many different organizations... that want to see the community improve. It's pretty neat to work in a neighborhood like that.

Have you encountered any challenges – cultural or political – while in the neighborhood?

When I came down to Chinatown, it took a while to figure out the politics, and what was going on. I guess it's always funny for people: what the heck is an Irish man doing in Chinatown?



Robert Newman

Why are you involved in Chinatown?

It's very important to [Hilton, which manages the hotel, and Corcoran Jennison, which owns it] that we give back to the community. Hilton

believes in that very strongly, that we just don't come in and operate a business; we become part of the community. And the Corcoran Jennison believes that... But (also) it's been very beneficial for me personally, because I've gotten to know a lot of the culture and I've gotten to know a lot about the organizations (in Chinatown).

How do you feel about the receiving the ABCD award?

I'm honored to receive it but I could come up with a list of names of others who are a lot more deserving.

Mike Tow

曹育倫

Committed to the financial well-being of your family.

Michael Tow is president and founder of New Boston Financial. He has been working with families for over ten years, helping them to manage their investments and secure their financial futures.



58 Harvard Street, Brookline MA 02446

Phone: 617-734-4400
mtow@newbostonfinancial.com
www.newbostonfinancial.com

The Urban League of Eastern Massachusetts, Eastern Bank and Starbucks Present

Gaining Access to Capital Getting Financing For Small Businesses



Your Host:
Darnell Williams
CEO of the Urban League
of Eastern MA

Monday, October 30, 2006

8:30 am -11:00 am

Urban League

88 Warren Street

Roxbury, MA



Keynote Speaker:
**Mayor
Thomas M. Menino**

At this event you'll learn about:

The Five C's of Credit

Creating a Business Plan

The role of the SBA in Small Business Financing

Lines of credit and term loans

...and other valuable information on programs available to assist you!

The session is free and open to the public.

Seating is limited, you must RSVP by Thursday, October 26 to attend this event. Reserve your space by emailing registration@easternbk.com or calling toll-free 866-598-9662.

Refreshments will be served. Refreshments provided by Starbucks.

Sponsored by

Eastern Bank



Urban League of
Eastern Massachusetts

Empowering Communities
Changing Lives.

Election is November 7

Don't Forget New Polling Sites

Voters in Ward 3 Precinct 8 must now vote at the Community Room of the Metropolitan, entering from 38 Oak Street. For voters in Ward 5, Precinct 1, the polling site is the Franklin Institute's auditorium at 41 Berkeley St.



REQUEST FOR INTEREST CHINATOWN DISTRICT CREATION OF SINGLE ROOM OCCUPANCY UNITS

The Boston Redevelopment Authority ("BRA"), through the issuance of this Request for Interest ("RFI"), is seeking an interested Party for the creation of a housing development project (the "Project") that includes at least thirty (30) units of Single Room Occupancy ("SRO") to be located within the Chinatown District as that District is defined by Article 43 of the City of Boston Zoning Code.

I. BACKGROUND

Under an Agreement between the BRA and Chinese Progressive Association ("CPA"), the BRA has established a fund totaling Six Hundred Fifty Thousand Dollars (\$650,000 the "Fund"), to create the Project (additional funding may be available from the City of Boston and/ or the BRA).

II. OBJECTIVE

The Fund will be used to create a minimum of thirty (30) SRO units.

All SRO units of the Project shall be rented at amounts that are substantially consistent with the United States Department of Housing and Urban Development standards and Massachusetts Housing Finance Agency standards for rents for single room occupancy housing current at the time of this request for interest, but in no event shall such rent levels constitute more than thirty percent (30%) of the monthly income of households whose annual is no more than thirty (30%) of the area median income of the City of Boston.

III. QUALIFICATIONS OF RESPONDENTS

A. Evaluation Process

All submissions will be reviewed in accordance with and be subject to the criteria, procedures, submission requirements and other requirements outlined in the RFI.

B. Respondent Information

All respondents will be analyzed based on the following information. All submissions should contain the following:

- (a) Contact Person: Provide the name, address, telephone number and fax number of the primary contact person who will be responsible for responding to questions regarding the submission.
- (b) Development Team: Provide the name, address, telephone number and fax number of Development Team (if you have one). The BRA can provide assistance in putting together a Development Team if requested.
- (c) Description of Concept: In no more than five (5) pages, please describe the Project concept including, location, uses and general design.
- (d) Financial Information: Provide the proposed method for financing the entire Project. Provide a preliminary estimation of the development cost.
- (e) Description of Qualifications: Please describe the Respondent's qualifications to undertake the Project.

IV. SUBMISSION DEADLINE

Each Respondent must submit one (1) original sealed submission and four (4) copies by no later than 12:00 pm on Tuesday, December 12, 2006, at which time submissions will be opened. The financial submission should be sent in under separate cover. Any submissions received after the date and time specified above will not be considered.

LETTER OF INTEREST SHOULD BE SUBMITTED NO LATER THAN 12:00 PM, DECEMBER 12, 2006

Submission should be addressed as follows:

To: Boston Redevelopment Authority
c/o Harry R. Collings, Executive Director/Secretary
Boston Redevelopment Authority
One City Hall Square, Boston, MA 02201-1007

FROM: Respondent's name and address

RE: Letter of Interest
Chinatown District SRO Creation

All questions of a procedural nature regarding this RFI should be addressed to:
Tai Y. Lim, BRA
One City Hall Square, Boston, MA 02201-1007
PHONE: 617.918.4244

The BRA, with the Chinese Progressive Association and Chinatown Resident Association, will be holding an information session at 10:00 am on Wednesday, November 1, 2006 at The Metropolitan Conference Room located at One Nassau Street, Boston for those who are interested and have questions about this RFI.

Following December 12, 2006, the BRA reserves the right to request additional information from the Respondents of the RFI and follow-up with a formal Request for Proposals process.

JOB OPENING

Administrative Assistant
at World Education/SABES Provide administrative support to a nonprofit working in adult literacy.

Qualifications include:
Strong computer, organizational, written and oral communication skills.
Experience in adult literacy preferred.
Full-time. \$34,500 plus excellent benefits.

To apply:
Send a cover letter and resume to
L. Peterson, World Education, 44 Farnsworth Street, Boston, MA 02210
or e-mail to sabes@worlded.org.
No phone calls.

For more information visit
www.worlded.org.

World Education is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer committed to workforce diversity. M/F/V/H/D.

Help Wanted

AGAR Supply needs full time sales rep. no experience needed.

Must know Cantonese, mandarin and basic English.
Good benefit package. If interested please call Vincent Wong at 617-880-5225.

AGAR Supply 誠招全職銷售人員。無須相關經驗。必須會說國語、廣東話以及基本英文。待遇優厚。有意者請致電 617-880-5225 治詢 Vincent Wong 先生。

Youth Program Director

The Boston Chinatown Neighborhood Center (BCNC), a multi-service non-profit in Boston, is searching for a **youth program director**. Our Youth Center serves 140 youth ages 11 to 18 years old. We are seeking a manager with proven program design skills; experience working with youth, particularly Asian or Asian American youth; experience with leadership development and youth-led programming; and who demonstrates competency in designing outcome-based programming.

Qualifications include: B.A. (M.A. preferred) in related field; minimum 3 yrs in supervisory or management capacity. Ability to plan, develop, implement programs; motivate and lead a staff team; build strong relationships with stakeholders. The ideal candidate will be proficient in evaluative and outcome-based measures and tools, adept at the use of technology and its applications in both management and learning; and demonstrate excellent leadership, management, communication and interpersonal skills. Proficiency in Chinese (Mandarin or Cantonese), and familiarity with the Chinatown, South End, and greater Asian American community preferred.

This position is full-time with benefits. Salary is commensurate with experience. BCNC is an equal opportunity employer.

Please send resume and cover letter, by 11/15/06, to: BCNC Human Resources, 885 Washington Street, Boston, MA 02111. Or by email to: Cynthia.wong@bcnc.net

Red Oak After-school Program Director

The Boston Chinatown Neighborhood Center (BCNC), a multi-service non-profit agency located in Boston, is seeking an experienced **after school program manager** for a year-round program serving 120 -160 children ages 5 to 13 years old. The ideal candidate will have expertise in collaborative programming, experience supervising staff, and demonstrate an understanding of the after school field, the state licensing and accreditation process, and proficiency in utilizing data to inform programming.

Qualifications include: B.A. (M.A. preferred) in related field; minimum 3 yrs in supervisory or management capacity; ability to plan, develop, implement programs; motivate and lead a staff team; ability to build strong relationships with stakeholders; demonstrate knowledge of evaluative and outcome-based measures and tools; adept at the use of technology and its applications in both management and learning; and possess excellent leadership, management, communication and interpersonal skills. Familiarity with DEEC regulations and policies, proficiency in Chinese (Mandarin or Cantonese), and familiarity with the Chinatown, South End, and greater Asian American community is preferred.

This position is full-time with benefits. Salary is commensurate with experience. BCNC is an equal opportunity employer.

Please send resume and cover letter, by 11/15/06, to: BCNC Human Resources, Red Oak, 885 Washington Street, Boston, MA 02111. Or by email to: Cynthia.wong@bcnc.net

INCOME TAX PREPARERS

New income tax preparation company in the Wollaston area of Quincy has positions for seasonal employees (Jan. - April) to prepare individual tax returns. No accounting experience is required; classroom and on the job training provided.

We are looking for bright articulate individuals who enjoy communicating with public. We prefer candidates who are bilingual in English & Cantonese/ Chinese.

Base pay, plus commission; great earning potential
Please forward cover letter & resume to hocohr@yahoo.com

Boston
Redevelopment
Authority



City Hall 9th Floor
1 City Hall Square
Boston, MA 02201
617.722.4300

NEED A JOB?

At Professional Staffing Group you'll find exciting contract, temporary, and temp-to-hire positions in:

- Office support
- Creative
- Technical
- Financial

AND, all temporary employees are eligible for subsidized health insurance after working 125 hours in a 4 week period!

To find the career opportunity that's right for you, email your resume to jobs@psgstaffing.com or call us at 617-250-1000.

Professional Staffing Group values the vitality and strength of a diverse workforce. People from diverse backgrounds are encouraged to apply.



Professional Staffing Group
617-250-1000 or www.psgstaffing.com

WANTED:

Community Residents
To serve on the Boston Connects,
Inc. Board of Directors

(serving Boston's Empowerment Zone)

Board Elections will take place in four districts in the Empowerment Zone
on December 9, 2006.

You must be a resident of one of the following districts to qualify:

- District 2; Fort Hill/Mission Hill
- District 7; South End/New Market area,
- District 8; Warren St/Humbolt area
- District 9; Grove Hall area

We also have Board vacancies in other districts of the Empowerment Zone.

If interested in being on the Board, please call 617-541-2676
for more information.

What is the Empowerment Zone?

The Empowerment Zone covers parts of South Boston, Downtown, Chinatown, South End, Roxbury, Dorchester, Mission Hill and Jamaica Plain. The mission of the Empowerment Zone is to help individuals, families, and communities in the zone attain economic self-sufficiency. The Empowerment Zone initiative is funded by the federal government (HUD), and governed by the Board of Boston Connects, Inc.

Who is the Board and what is its role?

The Board of Directors is comprised of 24 members – 12 elected by Community residents by district, and 12 appointed by the Mayor. Board members volunteer their time and are responsible for the oversight and implementation of the Strategic Plan, which was the basis for Boston's designation as an Empowerment Zone. Term of Office is three years. Members attend a monthly Board meeting, and are expected to serve on and attend committee meetings.

Who qualifies to be a Board member for Boston Connects, Inc.? Board members must have:

- Have validated proof of residency in the district of the Zone for which you are seeking to serve. (utility bills, MA. state ID)
- Be a legal resident of the United States (a copy of your birth certificate, passport or green card)
- Be 18 years of age or older; and
- File a nomination form in person at Boston Connects, Inc. 2201 Washington Street, (Rear) Roxbury by the nomination deadline, October 23, 2006.

Where can I get more information?

For more information about becoming a board member for Boston Connects Inc., to find out which district you reside in, or to obtain nomination papers, call Ms. Sherry O'Brien at the Boston Connects, Inc. office at (617) 541-2676. Please visit our website www.bostonEZ.org for more information.



Tufts UNIVERSITY

Tufts Neighborhood Service Fund (TNSF) Request for Proposals

The Tufts Neighborhood Service Fund is soliciting requests for financial support. Charitable, tax-exempt, community-based organizations located in Boston's Chinatown or serving Chinatown residents are eligible to apply. An eligible organization must be able to demonstrate that members of the Tufts University community are involved with the organization as volunteers. Interested parties should contact Community Relations at (617) 627-3780 or visit <http://ur.tufts.edu/community> for an application. Applications are due on November 20, 2006. Awards will be announced before the New Year.



MASSACHUSETTS STATE POLICE

Division of Administrative Services, 470 Worcester Road,
Framingham, MA 01702

CHEMISTS

Several positions are anticipated for the position of Chemist. Responsibilities include conducting chemical, physical and biological laboratory testing methods, and conducting examinations at crime scenes.

Chemists will work with investigators, attorneys, and other clients of the Crime Laboratory to provide forensic assistance.

Required experience: at least two years of full-time, or equivalent part-time, professional or technical experience in the field of Chemistry. A Bachelor's degree or higher in Chemistry or Biochemistry may be substituted for the required experience.

Salary: \$1,506 - \$1,992 Bi-weekly.

Send resume and cover letter indicating job code CSP06 to:

Department of State Police
Office of Diversity & Equal Opportunity
470 Worcester Rd. Framingham, MA 01702

The Department of State Police is an Equal Opportunity Employer

www.mass.gov/msp



City of Cambridge

AN EXCITING COMMUNITY THAT WORKS

Police Commissioner

(Job Code M479-SP) The City of Cambridge, MA (population 101,355) seeks an experienced professional for the position of Police Commissioner. Reports directly to the City Manager, responsible for the supervision and management of 272 sworn and 75 civilian personnel w/ operating budget of \$34.2 million. Responsible for policy and planning with final command authority to organize, administer, direct and review all departmental operations and activities. Requires exceptional management skills and proven record of accomplishment in law enforcement, as well as demonstrated ability to interact in a positive and effective manner with a diverse community. Formal education in criminal justice and public administration preferred. Competitive salary w/excellent benefits. **Closing Date:** 5pm on 11/1/06

Housing Project Planner

(Job Code M592-SP) Identify & assess feasibility of affordable housing development opportunities, guide projects through development process, preserve existing affordable housing, & develop new housing programs & policies. Expertise in affordable housing finance & development; knowledge of affordable housing programs; excellent communication skills. MA degree in related field plus 3 yrs' experience in lending/housing development or BA degree plus 5 yrs. \$54,403-\$72,335/yr + excellent benefits. **Closing Date:** 5:00pm on 11/1/06

Assoc Librarian Tech Services

(Job Code M404-SP) Oversees all Technical Services functions, including acquisitions. Oversees classification and cataloging of library materials, working in coordination with Minuteman Library Network. Manages staff of 5. Attends regional meetings. MLS + 5 yrs' professional experience req'd. \$56,958-\$68,350/yr + excellent benefits. **Closing Date:** 5pm on 11/1/06

Employee Relations Manager

(Job Code M023-SP) Helps negotiate, interpret & administer labor contracts. Consults on issues w/dept. heads, supervisors & employees. Conducts research & cost analysis for collective bargaining. Holds disciplinary hearings; answers grievances; helps prepare cases for arbitration & administrative law appeals, assists in implementation of City personnel policies. BA w/5 yrs' experience in labor relations, personnel admin. or related field. \$56,683-\$66,989/yr + excellent benefits. **Closing Date:** 5:00 pm on 11/1/06

Youth Center Director/Area IV

(Job Code M870-SP) Seeking creative, energetic individual w/ demonstrated record in program management, planning and development for local youth center. 7 yrs' exp developing & managing programs for youth required, w/strong administrative & supervisory experience, financial background & community organization skills. Adv degree in related field preferred. \$39,049-\$46,371/yr + excellent benefits. **Closing Date:** 5pm on 11/2/06

Director, Prevention Coalition/Substance Abuse

(Job Code K054-SP) Oversees substance abuse prevention, esp. underage alcohol access. Beverage seller/server training, works with colleges, public awareness. Fed/state grant reporting. 3 yrs' exp in prevention or community organization required & related degree preferred. Supervisory exp strongly preferred. Excellent communication skills a must. \$44,450-\$54,161/yr + excellent benefits. **Closing Date:** 5pm on 10/3/06

Landscape Administrator for Public/Private Partnerships

(Job Code M258-SP) Seeking highly motivated person to work w/ business associates, individual proprietors, & property managers to develop & implement beautification plan & landscape design projects. Prepare & manage operating & capital budget proposals. College degree pref'd. Curricular training in landscape design & horticulture pref'd. 30-hr workweek. \$26-\$29/hr + excellent benefits. **Closing Date:** 5pm on 11/7/06

Public Art Administrator

(Job Code M515-SP) Responsible for maintaining & developing the Cambridge Arts Council's Public Art Education Program. Creates and implements educational activities for residents & visitors. Promotes the City's public art collection & commission process. Knowledge of graphic design software, project management skills, experience developing educational materials, and strong communication skills required. \$35,497-\$43,503/yr + excellent benefits. **Closing Date:** 5pm on 11/15/06

Rotating Teacher

(Job Code M445-SP) Work with both preschool and school age children; excellent student to teacher ratios. Must be EEC School Age Group Leader or Pre-School Teacher certified. Sites are in public schools throughout Cambridge. Guaranteed 30 hours a week, \$13.41-\$17.34/hr + excellent benefits. **Open until filled**

Substitute Teachers

(Job Code X980-SP) Good communication skills and interest and/or experience working with preschool and school age children. Flexible hours, pay begins at \$12.59/hr. **Open until filled**

For detailed information on how to apply for these positions and others, please visit our website

www.cambridgema.gov

and click on 'Jobs'.

We are an AA/EEO Employer.

JASPER WHITE'S
SUMMER SHACK
OPEN YEAR-ROUND!

LOBSTERS STEAMERS GRILLED FISH RAW BAR CRAB CLAWS OYSTERS CLAMS SHRIMP

CAMBRIDGE
149 ALEWIFE BROOK PARKWAY
(617) 520-9500

MOHEGAN SUN CASINO & RESORT
UNCASVILLE, CT
(860) 862-9500

BOSTON
50 DALTON STREET
LOGAN AIRPORT
TERMINAL A
(617) 867-9955
(617) 569-9695

供應鮮美海鮮的波士頓餐廳
附有私人宴會場地
歡迎團體聚餐

www.summershackrestaurant.com



IMPORTANT NOTICE

Massachusetts Health Care Reform begins this October.

New plans will be replacing the current FreeCare Pool and Masshealth will be expanding its services.

Starting this October you will receive a letter from the state. Please bring it to South Cove and we will be happy to help you enroll in one of these new plans of your choice.

You will have a limited time to choose one of the plans or you will be automatically enrolled into a plan that you may not want.

South Cove is excited to help you with these new plans as they provide more coverage than ever before.

For Information please call Social Service Dept. at
Boston Clinic: 617-482-7555
Quincy Clinic: 617-745-0280

We thank the Commonwealth of Massachusetts for leading the nation in Health Care Coverage for All!

LEGAL SEA FOODS



Quality • Integrity • Flavor
品質 • 誠信 • 品味

Vigilant about seafood purity
謹守海鮮純正品質

Proactive about the environment
積極保護生態環境

Passionate about protecting your health
激情致力于保護您的健康



If it isn't fresh, it isn't Legal!™

Park Square • Copley Place • Prudential Center • Long Wharf • Kendall & Charles Square, Cambridge

Visit any of our locations for employment opportunities. 請至我們各分店征詢就業機會
Legal Sea Foods is an Equal Opportunity Employer. 本店為平等就業僱主

www.LEGALSEAFOODS.com

甜蜜交易。



三重享受 (Triple Play服務) 讓您大佔便宜。



包含點播功能的 Comcast 增強型有線電視 (Comcast Enhanced Cable with ON DEMAND) 是您最完善的家庭娛樂資源。您可以欣賞最受歡迎的有線電視頻道，同時還能盡享點播功能所帶來的便利。眾多點播選擇福免費提供！



Comcast 高速網際網路 (Comcast High-Speed Internet) 提供最優異的上網速度。現在，採用我們最新的增強型網路連接 — PowerBoost™，飆網速度更加令人滿意，當下載大型文件時，瞬間速度甚至可達最高 12 Mbps。



Comcast 數位語音® (Comcast Digital Voice®) 可讓您以低廉的月費撥打美國、加拿大或波多黎哥的任何地方。Comcast 數位語音® 提供 12 種語音通話功能，甚至包含了語音信箱功能。

包含點播功能的 Comcast 增強型有線電視 高速網際網路連線 數位語音

12

每項

\$33

EMTA (內嵌式多媒體終端轉接器) 每月必須另行付費。
Comcast 數位語音需支付一次性啟動費用 \$29.95 元。

每月另付 \$11.99，即可擁有 CTI (中天頻道) !

1-800-COMCAST

以上服務僅提供給已加入 Comcast 系統 (不得轉讓) 的新住戶，或只訂購了 Comcast 基本有線電視服務，且在最近 120 天裡，尚未訂購過以上三項促銷服務的現有客戶。新客戶和現有客戶都須居住在 Comcast Cable 的覆蓋和服務區內。尚積欠 Comcast 費用未結的用戶，不得享受此服務。所提供的服務僅限於：Comcast 增強型有線電視 (Comcast Enhanced Cable)、6.0 Mbps 高速網際網路存取服務和 Comcast 數位語音服務。只有訂購了所有三項服務的用戶，方可享受我們的廣告價格。促銷期間，如果用戶取消或降級了任何服務，則剩餘的服務將適用於 Comcast 的一般收費。促銷期後，除非客戶致電 1-800-COMCAST 並取消服務，否則將依 Comcast 的一般費率收費。與非促銷價相比，我們提供的捆綁式服務每月大約可為用戶節省 \$30.40 到 \$38.30 (根據地區不同而異)。提供的服務只限用於一個輸出介面。服務受 Comcast 服務標準條款的約束。本優惠活動將於 2006 年 12 月 31 日結束。要求使用以下設備：轉換器、遙控器 (某些有線電視服務需要使用增強型有線電視服務提供的轉換器)、纜線數據機 (用於高速網際網路服務)，和 Comcast 提供的 EMTA (用於電話服務，也可用於 Comcast 高速網際網路服務)。將收取適用的額外設備和安裝費。以上顯示的費用不包括稅費和許可費。不是所有的地區都能觀看到所有的節目和享受到所有的服務。不得與其他優惠服務併用。關於服務、價格和設備方面的限制以及所有詳細情況，請致電您當地的 Comcast 辦事處。Comcast © 2006 版權所有。保留所有權利。其他所有商標是其各自所有者的財產。有線電視服務：某些服務為單獨提供，或做為其他等級的服務的一部分提供。必須先訂購基本服務，方可享受其他級別的服務。點播選擇可能會有變化，購買時會向您說明。可依一般的服務費率購買額外的功能和服務。高速網際網路服務：只有 Comcast 的 6.0/8.0 Mbps 速度計劃才有提供 PowerBoost 服務。用戶在下載檔案的前 10 MB 時，PowerBoost 會在規定的下載速度的基礎上，提供短暫的爆發下載速度。之後，又會回到規定速度，直到下載完畢。影響速度的因素有很多，實際速度會有變化，我們不提供任何擔保。並非所有功能，包括 McAfee 都能與 Macintosh 系統相容。Comcast 數位語音：無限套餐價格適用於所有從居家撥打到美國、加拿大和波多黎哥的直撥電話。不提供單獨的長途載波連接。計劃不包括國際長途電話功能。若發生長時間停電，Comcast 數位語音服務 (包括 911 緊急呼叫服務) 可能失效。某些客戶當地設備可能與 Comcast 數位語音服務不相容。所示報價不包括管制補貼費，該費並非稅收，也非政府規定的費用或其他適用收費 (如，每次通話收費)。必須有來電 ID 顯示設備和 Comcast 提供的 EMTA (目前每月收費為 \$3，或收取家庭網路費用 \$5)。

X4C1P-100606V1-A3MA

今得理想工作感念華美協助

歐聖華 50 多歲
原居地: 越南、香港
來美時間: 23 年
昆士市政府文員

72 年歐聖華由越南逃到香港。三年後, 因越南為共產黨統治而無法返回越南, 由此獲得香港居留權, 更在 1982 年獲得香港身份證。歐雖然當時在香港旅遊協會有一個不錯的工作職位, 但考慮到 1997 香港回歸

中國, 他希望能移居美國。1983 年, 以旅遊觀光的身份來美國的歐認識了現在的妻子。為了能馬上養家糊口, 歐聖華投入中國餐館工作, 一作就是二十多年。2005 年, 歐看到報紙華美福利會職業訓練班招生的消息動起了想轉行的念頭。當年六月, 歐聖華便加入華美福利會, 接受為期六個月辦公室文員訓練班。

歐表示, 「在參加 AACA 辦公室文員訓練班之前, 我對電腦的使用是完全沒有基礎的。」

我很感謝 AACA 電腦課老師 Alan Philips 的細心教導。」

在中國餐館工作二十年, 如今竟能在昆士市政府擔任文員(City Clerk)的歐聖

華心裡充滿感激, 「現在在昆士市政府工作, 環境及福利比以前與以前在中國餐館工作比起來, 好很多。我很感謝華美福利會從申請助學金、課程設計、安排實習到尋找工作的全方面服務。華美福利會的老師及輔導員們都非常地有耐心, 針對學生的個別狀加以協助。」

馮美蘭 46 歲
原居地: 越南
來美時間: 7 年
華人醫務中心護士助理

馮美蘭於 7 年前由越南移民美國後, 便馬上到華美福利會學習英語。一年後, 馮找到了汽車保險業務的工作。兩年前因保險公司遷移被迫失掉工作, 馮美蘭

的第一個念頭就是重返華美福利會, 尋求協助。馮接受輔導員所說的提升工作技能的建議, 便加入 AACA 辦公室文員訓練班。

馮美蘭表示, 「我在華美福利會得到很好的職業訓練, 並且他們還會分配學生到實際的工作場所接受實務的訓練。」

馮表示, 「我告訴 AACA 輔導員我對醫療照護職業的嚮往, 他們便幫我轉介到麻省總醫院接受實習訓練半年。」

目前於華人醫務中心擔任護士助理的馮, 「我很感謝幫我找到這份工作的 AACA 輔導員 Saliesh 及鄧惠之小姐的幫忙。」

(張孟筠)

徵有意者 華埠地區 創建單房公寓

波士頓重建局(“BRA”)以發佈此“徵有意者公告”(“RFI”)尋找有意參與創建一項住宅開發企劃案(“The Project”)的團體。這項企劃案的目標是在屬於“波士頓都市區域劃分條款”第四十三條的華埠地區建造一棟至少有三十間單房公寓(“SRO”)的住宅。

一. 背景

在波士頓重建局和華人前進會(“CPA”)的協議下, 波士頓重建局成立了一筆六十五萬元的資金來創建此企劃案(額外資金來源: BRA 或波士頓市府)。

二. 目標

資金將運用於建設一棟至少有三十間單房公寓的住宅。

本企劃案內所有單位的房租將符合 United State Department of Housing, Urban Development 標準和 Massachusetts Housing Finance Agency 的標準。若住戶年薪小於等於波士頓地區年薪中位數的百分之三十, 其房租則不可超過住戶月薪的百分之三十。

三. 應答者資格

甲. 評審過程

全部呈遞的申請書將會以 RFI 內要求的標準及程序來進行評審。

乙. 應答者資料

BRA 將已下列資料分析所有應答者, 請包含以下內容於所有申請書內:

1.) 聯絡人

請提供能負責答覆申請書相關疑問的首要聯絡人的姓名, 地址, 電話及傳真號碼

2.) 開發組

請提供開發組的姓名, 地址, 電話及傳真號碼, 若有需要 BRA 能協助組織開發組

3.) 概念說明

請描述企劃概念, 包括: 地點, 用途及設計 (請限制於五頁內)

4.) 財務狀況

提供企劃案資金來源計劃及估計所需之總金額

5.) 資格說明

請說明應答者為何有資格執行此案

丙. 申請期限

每位應答者必須在二〇〇六年, 十二月十二號, 星期二, 正午十二點 (12:00pm on Tuesday, December 12, 2006) 前呈遞一份密封正本申請書及四份副本。請將財務報告分開呈遞。預期申請書一概拒絕接受。

申請書必須在二〇〇六年, 十二月十二號, 星期二, 正午十二點 (12:00pm on Tuesday, December 12, 2006) 前呈遞。

呈遞指示:

To: Boston Redevelopment Authority
c/o Harry R. Collings, Executive Director/Secretary
Boston Redevelopment Authority
One City Hall Square, Boston, MA 02201-1007

From: 應答者姓名及地址

RE: Letter of Interest
Chinatown District SRO Creation

若有相關程序問題請洽:

Tai Y. Lim, BRA
One City Hall Square, Boston, MA 02201-1007
電話: 617.918.4244

波士頓重建局與華人前進會將於二〇〇六年, 十一月一號, 星期三, 上午十點舉辦說明會。說明會地點於: The Metropolitan Conference Room. One Nassau Street, Boston.

二〇〇六年, 十二月十二號以後 BRA 有權向 RFI 應答人索取更進一步的資料並正式發文取得提案進度。



波士頓
重建局

City Hall 9th Floor
1 City Hall Square
Boston, MA 02201
617.722.4300

華心裡充滿感激, 「現在在

昆士市政府工作, 環境及福利比以前與以前在中國餐館工作比起來, 好很多。我很感謝華美福利會從申請助學金、課程設計、安排實習到尋找工作的全方面服務。華美福利會的老師及輔導員們都非常地有耐心, 針對學生的個別狀加以協助。」

馮美蘭 46 歲

原居地: 越南

來美時間: 7 年

華人醫務中心護士助理

馮美蘭於 7 年前由越南移民美國後, 便馬上到華美福利會學習英語。一年後, 馮找到了汽車保險業務的工作。兩年前因保險公司遷移被迫失掉工作, 馮美蘭



Covenant House

30 Washington Street
Brighton, MA 02135
(617) 277-8932

- Now accepting applications for wait list for studio, one bedroom and handicapped apartments.
- Applicants must be 62 years of age or older or mobility impaired. All units assisted by HUD Section 202/8 program and available on an open occupancy basis.
- Rents are based on income.
- Income limits by household size are \$29,450 for one person and \$33,650 for two people.
- Priorities of homelessness (per Mass Housing) and rent burden (rent is more than 50% of monthly income) apply.
- Applications may be picked up in person during business hours Mon-Fri 8:30 – 5:00 or requested by telephone.

MANAGED BY BARKAN MANAGEMENT COMPANY



YOU CAN AFFORD TO
BUY A HOME IN BOSTON!

The 1st Home Program offers affordably priced new and rehabilitated homes throughout the City of Boston to first-time homebuyers.

For more information call The Boston Home Center at 617-635-HOME (4663), or visit us on the web at: www.BostonHomeCenter.com.



Intervale Street Phase I - Dorchester

- 10 Duplex-Style Single-Family Homes for \$220,000
- 1 Detached Single-Family Home for \$220,000
- 2 Two-Family Homes for \$260,000

All units feature:

Off-Street Parking, Landscaping, Fenced-in Backyard, Laundry Hookup, Gas Stove, Full Unfinished Basement, Dining Room, Refrigerator, Disposal

Single Family Homes have 3 Bedrooms 1 1/2 Bathrooms

Two Family Homes have 2 Bedrooms, 1 Bathroom

* One unit of one 2-family home is handicap adaptable

Application Deadline for this property is November 13th, 2006

Next free application seminar: Nov. 16, 2006 6:00 pm
Jamaica Plain Branch Library 12 Sedgwick Street - Jamaica Plain, MA

First-time homebuyers only. Some preferences, income requirements and asset restrictions apply. Information is subject to change. We are not responsible for errors, changes, or omissions.



City of Boston, Thomas M. Menino, Mayor
Department of Neighborhood Development
Charlotte Golar Richie, Chief and Director



在美住地關聯壽命 1個美國分成8份

哈佛公共健康學院(Harvard School of Public Health)的Christopher Murray博士在網路科技雜誌 PLoS Medicine 上的報告中指出，依美國 3,141 個郡之人口的族裔、同族裔內的收入狀況、人口密集度及謀殺比例的分析，研究人員將全國的 299,995,000 人，分成 8 份。

1. 亞裔美國人(不包括夏威夷人及阿拉斯加州人)，人均收入 21566 美元，平均壽命 84.9 歲

2. 北部鄉村低收入白人，17758 美元，79 歲

3. 中部美國人(大部分是白人)，24640 美元，77.9 歲

4. 阿拉巴契亞、密西西比谷地低收入白人，16390 美元，75 歲

5. 西部印地安人，10029 美元，72.7 歲

6. 中部黑人，15412 美元，72.9 歲

7. 南部鄉村低收入黑人，

10463 美元，71.2 歲
8. 高風險城市黑人，14800 美元，71.1 歲

居住在新澤西州伯根郡(Bergen County in New Jersey)的亞裔美國女性最長壽，她們的平均壽命是 91 歲，而南達科他州美國印地安人聚居地的男性的壽命最短，只有 58 歲。

數以百萬計的美國人和發展中國家居民的壽命相仿。比如，亞裔美國女性比南部鄉村的黑人女性平均多活 13 年，這就像拿富裕的日本和赤貧的尼加拉瓜這兩國的女性做比較。

美國最長壽的女性們和內陸黑人男性的壽命相差 21 歲，這與冰島人和烏茲別克斯坦人(Uzbekistan)的壽命差近似。

人們普遍認為，少數族裔、貧窮而無力負擔良好的醫療照顧是壽命差異的原因。Murray 對各郡居民壽命的比較顯示，長壽與否的問題遠比人們認為的複雜，地理因素起著重要作用。

最長壽的白人不是富人，而是住在北部平原鄉村、收入偏低的居民，那裏男性的平均壽命是 76 歲，女性是 82 歲，而居住在阿拉巴契亞和密西西比谷地的低收入白人的平均壽命就比他們北部的鄰居短 4 年。

這項研究是由哈佛大學教授 Christopher Murray 領導的，由美國聯邦疾病管制和防治中心(CDC)提供資助。他們的研究分析了美國人口統計局(U.S. Census)和國家健康統計中心(National

Center for Health Statistics)1980 年到 2000 年的數據，他們對全美國的每個郡縣進行了分析。研究結果已經刊登在網路科學期刊 PLoS Medicine (www.plosmedicine.org) 上。



千萬別讓您的車也變成這樣！
南端/華埠/劇院區地下停車場現有停車位供您選用。

\$30,000 - \$42,500
(One Nassau & Two Rollins St)

更多詳情請聯繫 Brian 電話: 781-794-1021
電郵 burban@peabodyproperties.com



銀線巴士第三期尋求新計劃 可能不需拆遷公路村兩座樓

銀線巴士第三期華埠聯絡人余黃小娜，在近日華埠南灣社區議會所舉行每月例會中表示，新的工程計畫有可能不需要拆遷公路村兩座樓。

麻州捷運署(MBTA)原本於今春提出的銀線巴士第三期選擇計劃，因涉及剷除大同村兩棟樓，好在天滿街(Tremont Street)及馬吉諾街(Marginal Road)交會處設出入口。此選擇計劃讓政府補助性質的大同村居民，人心惶惶。

余黃小娜說，根據計畫改變通知書中顯示，新計畫第 11 頁中指出 MBTA 決定將尋求不涉及徵求公路村兩棟樓，將居民放在優先考量的計劃。

銀線共分三期工程，第一期為現在華盛頓街上行走的巴士線，第二期為今年六月一日開通，在南波士頓濱水區行駛，可連接至羅根機場的巴士線，第三期工程將把第一期銀線及第二期銀線，連成一條完整的銀線捷運巴士線。

GOODRICH APARTMENTS
P. O. BOX 167, WINCHENDON, MA 01475
Telephone - (978)-297-0231
TTY-800-439-2370

THIS INSTITUTION IS AN EQUAL OPPORTUNITY PROVIDER AND EMPLOYER

Goodrich Apartments is a federally subsidized complex for families, handicapped, and disabled persons who successfully meet income restrictions, criminal screening and credit screening criteria as well as satisfactory rental history. Under new management. Now accepting applications for our waiting list and upcoming vacancies. The income guidelines are as follows:

You must have an adjusted family income of less than the following:

	1 Person	2 Person	3 Person	4 Person	5 Person
VL	\$25,100	\$28,700	\$32,250	\$35,850	\$38,700
LOW	40,150	45,900	51,600	57,350	61,950

In order to obtain an application for housing, please contact the number above. EEO





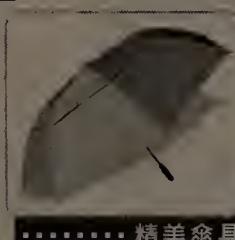

凡於10月16日至12月15日期間內，至聯銀開設聯合支票帳戶¹，除可享受多重超值優惠外，還可獲贈免費獨家好禮²！

超值優惠

- 免費跨行使用全球超過一百萬台自動提款機³
- 終身免費訂製個人支票⁴
- 每十二個月免除一次帳戶透支費用
- 購買聯合銀行本票及禮金支票手續費半價

獨家好禮

- 以 \$6,800 開戶，送您精美傘具⁵



波士頓中國城分行

地址: 68 Harrison Avenue, First Floor, Boston, MA 02111 電話: 617-338-0290

柯士頓/布魯克蘭分行

地址: 230 Harvard Avenue, Allston, MA 02134 電話: 617-738-1717

昆市分行

地址: President Plaza, 219 Quincy Avenue, Quincy, MA 02169 電話: 617-328-8818

聯合銀行
UNITED COMMERCIAL BANK®

www.ibankunited.com

Member FDIC

1. 聯合支票帳戶之最低開戶額為 \$1,500。優惠有其他條件限制。有關聯合支票帳戶之詳情，請參閱"Consumer Account Agreement and Disclosures"及相關之"Supplemental Terms and Conditions Disclosures"。2. 若開戶金額達到獲取贈品之要求，贈品將在開戶時贈送。原聯銀客戶若在過去 12 個月之內已獲贈兩項優惠贈品則不得參與此項優惠。3. Visa®/ PLUS® ATM Network 涵蓋全球 162 個國家，共計超過一百萬台的自動提款機。4. 僅限於聯銀款式支票。5. 優惠僅限於 10/16/06 至 12/15/06 間開設聯合支票帳戶之客戶，且僅限於聯合銀行紐約、華盛頓州、麻州各分行。開戶金額須由聯銀之外之金融機構轉至。自開戶日起計算之 30 天內，若聯合支票帳戶內之結存額低於此優惠所規定之金額，聯銀將自該帳戶中扣除罰金 \$8.50。每戶只限獲贈一個贈品，贈品數量有限，送完即止。優惠內容若有更改，恕不另行通知，且不可與其他優惠同時享用。有關此優惠之詳情，請參閱"UCB Signature Checking Account Promotion Addendum"。

©2006 United Commercial Bank®. All Rights Reserved.

社區簡訊

社區公告

•南灣社區議會委員公選將於11月26日(周日)上午上午9時至下午5時在華埠永豐銀行(Sovereign Bank)舉行,今年選舉的八名議會成員中三名來自社區居民,一名來自華埠和南灣社區的代理機構,兩名選自華埠商戶,兩名將為熱心服務社區的參選者。至於選自社區組織的議會成員席位今年無空缺。議會成員中除了選自商家的委員任期一年之外,其餘六名成員的任期全部為三年。

負責籌畫選舉事務的Shirley Lee表示,欲參選者在本月27日前都可填表參選,三處領取表格地點在夏利臣街(Harri-ton Avenue)262號的Chinatown Cafe;夏利臣街135號的聖詹姆斯教堂(St. James Church);以及位於夏利臣街177號的「Harrison Cafe」。

進修、教育

•你是否對汽車維修、建築維修或辦公室文員的職業感興趣?華美福利會職業培訓班目前招生中,2007年1月開課,需連續上6-8個月的培訓。低收入合法居民可申請免費培訓。

入學考試日期為每週二,早上十一點。如預知更多詳情,請洽華美福利會617-426-9492內線212鄧小姐。

華美福利會位於華埠天滿街兩百號(200 Tremont

Street, Boston, MA 02116)
www.aaca-boston.org.

請加斯林糖尿病中心主任
金良城擔任主講人。

交流會分工程與科技,電腦及網路運用,醫藥與生物科技,商業、就業及投資發展,以及人文、藝術及社會學五組研討會,共邀60名當地各領域專家擔任引言人。

活動以中英文進行,詳情可閱:www.2006sneastec.com。

•華美福利會提供之成人英語入籍班將於十一月底開課,課程以國語教授,一期共十二星期,時段分別為:1.)逢週一上午:9:00-11:00。內容:美國歷史,政府結構,填寫N400入籍表格等等。費用:\$100 2.)逢週三及週四下午:4:00-5:30。

內容:英語會話,聽寫句子,面試練習等等。費用:\$160。若有意報名請帶綠卡及社會安全卡至華美福利會。(天滿街200號)或致電:617-426-9492按0字查詢。

演習、座談

•「第六屆南紐英崙科技交流會」將於本月21日(周六)在康州哈特福市三一學院(Trinity College)舉行。活動總召集人魏阜旋表示,將邀

•聯合銀行(原來的美洲銀行)將與Allston-Brighton文化中心、波士頓重建局及後街計劃(Back Street Program)聯合贊助「中小企業貸款」講座。

「中小企業貸款」講座將於本月25日下午三點至五點,假Allston-Brighton文化中心(Allston-Brighton Resource Center, 367 Western Avenue, Brighton

MA 02135)舉行,主講人為聯合銀行企業關係專員-毛杰。詳情可洽617-738-1587 Clements Leung。

•中華頤養院將於本月26日(周四)上午9時至10時,在該院舉辦「應變緊急計畫」講座,邀請華埠社區聯盟張冬介紹緊急突發情況的因應方式。

講座用廣東話講解,座位有限,有意參加者須預先登記。洽詢詳情可電(617)482-2541。中華頤養院院址120 Shawmut Ave., Boston, MA 02118。

•大學助學金及貸款制度講座--介紹美國助學金及貸款制度,包括申請資格及辦法,並開放給聽眾詢問相關疑難。主講人:張曉青Annie Zhang(TERI大學資訊中心資深高等教育顧問)講座地

點:華美福利會(AACA),天滿街200號(200 Tremont St.)時間:2006年11月29日,12月20日,或2007年1月17日皆為星期三下午3點。免費參加,國語講解,中文英文問答。

藝術欣賞

•紐英崙藝術學會、波士頓中華書法會、中華表演藝術

基金會和波士頓華僑文教服務中心四團體將於本月20日至26日,在華埠波士頓華僑文教服務中心(65 Harrison Ave.六樓)舉辦「梅宇國國際書法巡迴展」首展。梅宇國將在21日(周六)中午至下午2時的開幕式以幻燈片講解,並安排座談會。詳情可洽(617)482-3292或(617)728-8588。

Toon-Teck Ho (Richard) REALTOR®
ANDREW REALTY
361 Main Street, Malden MA 02148

Offices also in Medford, Winchester, Reading, Stoneham, Everett & Woburn
(781) 248-8218 www.MySweetHome.biz

何敦德

"I will sell your house or ERA will buy it."

Malden - 平價townhouse公寓,5隔間,2臥室,1全浴室,近地鐵,\$209,900
Malden - 頂樓,大公寓,4隔間,2臥室,1浴室,近公共汽車站,近88超市,\$234,900
Malden - 很大的4家庭,好的投資機會,可轉做公寓,20隔間,4臥室,4浴室,6車庫,近地鐵,學校和超市,\$769,000
Malden - 大很好保養兩家庭,12個房間,6個臥室,4個浴室,4個車位,走路距離去地鐵,\$489,000
Newton - 大型4隔間,一睡房套房,美麗的河流景觀,此鎮最實惠。低廉管理費包含暖氣及熱水。\$260,000
Quincy - 華麗、年代近及大型的單家庭殖民地屋,建造於1986年。位於著名的Adams St.區,10隔間/3睡房,2 1/2臥室...優點難以詳述,不容錯過。\$739,900

工作機會
高收入高回報!

招募有經驗地產銷售
必須真誠有工作激情
要求有自備車
全工半工兼可

MIKASA Global Realty
房產出售以出租

想要購買或者出售您的房產?
我們來幫助您
請給我們打電話!
617-731-2494
617-272-5762

Open House

Sophisticated three year old
Townhome/Condominium at the
"Residences at Wellesley Brookmeadows"

This spacious floorplan offers high ceilings
and hardwood on first floor. An upgraded
kitchen with Corian counters, custom tile
and stainless steel appliances.

This unit also features gas fireplace,
oversized garage and many
custom additions.

Ample storage and conveniently accessible
to all major routes

Motivated seller \$579,000

Open House: October 22, 1-3
and October 29 2-4

Contact: MaryBeth Grimm
Tel: 781-237-8787

Prudential Town & Country Real Estate

Town of Brookline
Homebuyer Assistance Program

announces the availability of a limited number of second
mortgage loans of up to \$125,000 for program eligible
buyers who locate a home they can afford in Brookline.

No monthly loan repayment to the Town.
Restrictions upon resale of property apply.

Gross household income must be less than:

1 person	\$ 46,300	5 persons	\$ 71,450
2 persons	\$ 52,950	6 persons	\$ 76,750
3 persons	\$ 59,550	7 persons	\$ 82,050
4 persons	\$ 66,150	8 persons	\$ 87,350

and applicant(s) must have good credit.

For information and an application call:
Bruce Genest, Housing Project Planner, at
617-730-2092, or consult:

www.townofbrooklinemass.com/Housing/Housing.html

to register for notification of new housing

opportunities, please go to:
www.townofbrooklinemass.com/Housing>List.html

絕佳的貨幣市場
活期存款利率。

「這是我們歡迎您加入永豐的方式。」

Pauline Le
永豐銀行

4.75% 年收益率*
最低帳戶餘額 \$10,000

從即日起至2007年3月31日的保證利率



Sovereign Bank®
America's Neighborhood Bank™

1.877.SOV.BANK sovereignbank.com

FDIC成員 ©2006 Sovereign Bank | 永豐銀行及其標誌是經註冊的商標。「America's Neighborhood Bank」是永豐銀行或其在美國和其他國家的分支機構或子公司的服務標誌。當您的帳戶餘額達到\$10,000及以上時,您可享4.75%年收益率,而當您的帳戶餘額低於\$10,000時,則適用2.00%年收益率。以上年收益率(APY)對2006年11月3日以前開立的帳戶才有效,之後可能會有變動。保證利率至2007年3月31日以前有效,之後可能會有變動。帳戶規費可能會減少利息收入。僅提供給從其他金融機構轉入之新資金所開立的新帳戶。開立一個私人貨幣市場活期存款帳戶所需的最低存款為\$10。僅限私人帳戶。

前人種樹後人耕，張黃玉鶯、陳耀庭 惜英雄重英雄，原動力就是服務社區

華人醫務中心本月14日舉行第八屆「玉石慶典」(Jade Gala)籌款餐會，兩百名社區嘉賓蒞臨出席共慶34周年，行政主任衛爾俊(Eugene Welch)向社區宣布其全新的昆士診所可望於今年12月12日開幕，擴大服務昆士市地區的華裔民眾。

衛爾俊表示，該中心自1972年創建以來，現有為1萬9500個病人服務的規模。由於昆士地區的亞裔人口成長快速，該中心原本在

昆士市的舊診所已不敷使用，因此該中心投資四百萬元，在昆士市漢考克街435號購置堅毅大樓(Granite Lofts Condo Complex)一樓樓面，擴充醫療服務。

為表達對醫療領域及波士頓華人社區傑出貢獻者的敬意，衛爾俊代表華人醫務中心頒發「領導獎」和「人道精神獎」給兩位當初協助華人醫務中心創建的發起人張黃玉鶯、陳耀庭。

「領導獎」給張黃玉鶯。由於張黃玉鶯曾擔任波士

頓韓裔市議員尹常賢的幕僚長，在頒獎典禮前，主辦單位特地邀請尹常賢介紹張黃玉鶯的貢獻。張黃玉鶯接受表揚時表示很榮幸獲獎，並期勉華人醫務中心繼續為更多新移民提供優質的醫療服務。

「人道主義獎」獲獎人陳耀庭是華美福利會創始者之一，亦曾為C地段委員會的主席，華埠大同村、華埠青年會等都有他努力過的足跡，他也是華人醫務中心與亞美社區發展協會(ACDC)

的創始會員。

兩位獲獎者都十分謙遜，互相推許對方的成就。「領導獎」和「人道精神獎」的嘉許實至名歸。所謂前人種樹後人耕，華人的成就是四方謙謙君子的共同努力。還是聯合銀行董繼中說了一句真心話：「李關慶萍，前人種樹後人耕，你又種樹又耕種，努力過的足跡誰可比得上！」

李關慶萍表示，華人的成就是最重要就是中心的服務宗旨，為病人提供優質醫療服務，以及普通居民可負擔的醫療費用。惜英雄重英雄，原動力就是服務社區。(完)

圖一：華人醫務中心行政主任衛爾俊(右三)、董事會主席唐翁素珍(右一)、唐哲君(後排左一)、及盧桂齡(前排左一)頒獎表揚張黃玉鶯(右二)與陳耀庭(右四)



華埠的老餐飲機構 - 大排檔即將消失

位於必殊街和Harrison夏里臣街交接口，紅磚樓二樓的熱門美食廣場 - 大排檔即將在本月底關閉。這棟樓最近被重新命名為"Lofts Avana"且其所有人將改裝此矮樓成公寓並將二樓設為辦公空間。

過去超過二十年的時間，這矮小的大排檔曾容納中式、越式和泰式的餐廳，賣的食物種類豐富，包括泰式炒麵、炒飯、撈麵、珍珠(波霸)奶茶及許多其他的亞洲美食。這個廣場不僅提供午餐填飽了大眾的肚子，讓青年放學後有地方聚集，更滿足了在這個城市內尋找宵夜的人們。

雖然大排檔內有些骯髒昏暗且時常烏煙瘴氣，但

客人並不在意，不論是只吃個快速的午餐或坐好幾個小時聊天，客人都說他們很喜歡那裡迅速且美味的食物。

珍珠奶茶店"Juice Bar"的其中一位店主Sik Fan Wong對廣場結束營業感到非常不滿。Wong是來自香港的移民，她在十年前創立了這個攤位，不過她現在不確定要再哪裡重新設攤。

當一些小吃攤位尚未計劃重新開業，其他店面則有意搬至華埠裡的其他地點以持續營業。七年前開幕的Royal Pacific餐館計劃將再一月份遷至Hudson Street上的一棟樓內。

將改裝此矮樓成公寓和辦公空間的大樓所有人

Raymond Choi表示，他尚未決定他是否將保留任何餐廳，但他並不否認Lofts Avana內尚有空間能容納餐飲區。

「我要過一陣子後才會開始關心這方面的抉擇，」他說。「現在並沒有確定的方案。」Choi現在馬上要完成的計劃是將樓房重新裝修，也就是四年前提出的公寓方案。「當時[蓋公寓]是個熱門的構想」他說。

裝修完成後，樓內將有32間公寓和辦公空間。根據www.loftsavana.com資料指出，公寓出售價格於四十萬至六十萬元間。

當被詢問對於關閉

二樓美食廣場的看法時，Choi說，「我對此決定已深思熟慮過了，我也有親戚在這裡開餐館。」



Open house

14 Maurice Street
Malden (west side) \$34,4900
3 bedroom, colonial style

Oct. 22 1-3

Please contact:

Patrice Slater

Cell: 781-858-1764
Northrup Associates Realtors

TOWN OF NORTON

"Arrowhead Village"
Affordable Housing Lottery
New Single Family Homes
\$162,000-\$185,000

Lottery applications are available at:
Town Hall 70 E. Main St, Norton
Norton Library 68 E. Main St, Norton
Applications also available Online:
www.DelphicAssociates.com
and www.Chapa.org

Available for income eligible buyers

Info. Workshop 11/21/06
Lottery Drawing 12/27/06
Both events at 7:00 pm at
The Norton Town Hall
70 E. Main St., Norton

Applications must be received by 12/20/06
Contact Delphic Associates for more
information at 508-994-4100



柯德文殯儀館

J.S. WATERMAN & SONS

Waring - Langone
免費查詢專線: 1-800-344-7526

楊德超

(華人制殯師)
Tak Chiu Joseph Yeung
Senior Funeral Director



白堅禮

Kenneth F. Bennett
Senior Funeral Director
“柯德文獎學金”創始人

波士頓

(617) 536-4110
580 Commercial St.
(North Station 地鐵站)
J.S. Waterman & Sons.
橙線
綠線 C, D, E 車



昆士市

(617) 472-1137
576 Hancock St.
(Citgo 油站對面)
Deweare Funeral Home

NOW LEASING AT POND VIEW VILLAGE

NEW CONSTRUCTION

147 ESSEX AVENUE GLOUCESTER, MA 01930



Two-Bedroom Apartments
\$843-\$1032/month

Rent includes:

- *Water/sewer
- *Gas
- *Energy-efficient kitchen appliances (refrigerator, stove, dishwasher, sink disposal)
- *Washer and dryer hookups
- *Wall-to-wall carpeting
- *Outdoor parking

Pond View Village is a new community built on the historic site of the former LePage's Glue Factory, overlooking the 7-acre Lower Banjo Pond. Ideally located near the West Gloucester MBTA commuter rail station, restaurants, shops and beaches, the property will offer a community meeting room and 24-hour emergency maintenance.

The Maximum Income Limits of Households for Affordable Units are as follows:
2 Person - \$40,380 3 Person - \$45,420 4 Person - \$50,460

For Information call S-C Management 617-566-1026, toll-free at 1.877.566.1026,
or E-mail hspinney@s-cmanagement.com



Free Health Care Services 免費醫療服務！

The Sharewood Project, a free health care organization, is open to everyone regardless of financial need.

Our services include:

- Urgent care medicine - diagnosis, treatment, and referrals
- Dental screenings and referrals to Tufts Dental Clinic
- Anonymous HIV and STD testing and counseling
- Nutrition consults
- Flu shots, hepatitis B vaccination, testing, and counseling
- Blood sugar, pressure, and cholesterol screenings
- No health insurance or Green Card needed
- We have Mandarin and Cantonese translators

Location: First Congregational Church
地址: 184 Pleasant Street,
Malden, MA 02148
Operating Hours: Tuesdays, 6:30 - 9:00
開診時間: 星期二, 6:30 - 9:00

For more ***Sharewood 搬家了!***
information,
please call
(查詢電話):
781-324-8991



波士顿华人医務中心

抑郁症研究

您会经常心情不好，疲倦，或失眠吗？

如果您年满 18 岁，有以上症状，

- 您或许可以获得华人医務中心免费的专业咨询
- 研究完成后你将会获得\$140 的酬劳

意者请拨：866-338-6636 治询

昆士校長分析校址翻修 資金缺口需悉心規劃

昆士中學(Josiah Quincy Upper School)校長黃伯勳上星期表示，最近一份針對昆士中學新址翻修可行性的研究報告“很全面”。黃還說他很關心翻修的費用，並期望通過新址翻修以更好地體現學校的教育使命。

舢舨雙語報上期刊登了一份由波士頓市政府委託民間機構對於昆士中學新址翻修的研究報告及建議，包括灣村(Bay Village)的兩個古磚建築和華埠部份。期舢舨記者作有關採訪時，無法聯絡得到黃伯勳就新址翻修可行性報告和翻修計劃提意見，但上星期在華埠社區聯盟(TCC)會議上他談及這份報告及翻修計劃，並在電話採訪中進一步加以闡述。

需要翻修的建築包括位於阿靈頓街(Arlington Street)已有 108 年歷史的前林肯學校(Lincoln School)校區和已有 57 年歷史的鄰近教會街(Church Street)的建築物。昆士中學創始於 1999 年，原來位於華盛頓街的校址達到飽和之後，將部份班級及辦公室遷移到新址。波士頓重建局於 2003 年承諾將注資 1 千 3 百萬美元來支付這兩處建築的翻修費用，增加殘疾人進出通道和健身房及圖書館空間。

黃在上星期的華埠社區聯盟(TCC)會議中，向與會的社區成員報告了昆士中學翻修計劃的最新進展，以及因應進出通道所涉及到的工作而制定的選擇方案。

這份於上個月完成的於新址增加進出通道的研究報告，提出了四個翻修的選擇計劃。

根據這些選擇計劃，翻修工程花費預計在 2 千 1 百 50 萬至 4 千萬美元。黃說一些選擇計劃花費少，但可能會妨礙學校申請新英格蘭學校協會(New England Association of Schools and College)的資格。

所謂的“基準選擇(base option)”包括建一個圖書館，增加殘疾人進出通道，但黃伯勳表示，「這個選擇可能不符合新英格蘭學校協會的資格。」基準選擇不能提供麻州所要求要具備的特色例如充份的音樂效果和健身空間。另外，大多數科學實驗室的空間面積都低於麻州標準。」

黃還說“基準選擇”是四個計劃中最便宜的，不能滿足學校當局的願望，這其中包括一個藝術展覽館，全套廚房和黑箱劇場。

最昂貴的選擇為“第三選擇”，將滿足大多數麻州和協會資格的要求，還有學

校當局要求的那些特色。但黃暗示要得到重建許可令，將面臨許多的挑戰。因為它需要拆除教會街的樓房，重新蓋一個足以容納全功能的體育館。再者，因為該樓房位於密集居民區，有很多歷史古蹟和脆弱的磚頭樓宇。

「有好多事情我們需要處理，」黃談及努力平衡學校和社區間的需要之外，仍要滿足翻修和建造方面費用的要求。「錢是這整個情形中的一個組成部份，」黃說。

黃表示，他會盡力推動能平衡實際情況並盡可能發揮學校最佳功能的翻修計劃。

翻修計劃也可能採取研究報告所提出的“第二選擇”，其估價 3 千 2 百萬美元，包括體育館半場和音樂室，還有全套廚房。該選擇的主要缺陷是一些體育課程不能在體育館，而必須在別的地方上課。

黃說昆士中學的學生現在利用王氏青年中心和昆士小學的場地上游泳課和體育課。

無論選擇什麼樣的翻修計劃，黃說他有一些基本要求，例如足夠大的圖書館，全套廚房，殘疾人進出通道。他指出昆士小學針對

殘疾學生的課程很好，他希望這些學生 5 年級之後能轉入頂部中學。

黃還說希望通過翻修更好的體現學校的教育目標。黃本人在香港上過學，按照以前英國殖民地的辦學模式來構建昆士中學。該模式強調教育學的四個方面：科學，技術和數學；歷史和文化；探路和鼓勵個人表現；和心理生理健康。為實施這個模式，昆士中學當局想擁有一個黑箱劇場，藝術展覽館，舞蹈間，資源室，一個大學術研究室，和一全套廚房。黃說他決心已下，要讓學校有最好的翻修，甚至他願意籌款支付費用。

計劃書中所有的翻修費用遠遠超過 2003 年波士頓市政府所承諾的 1 千 3 百萬美元。黃伯勳表示，「當時一千三百萬美元的價值，今已不復在，建築費用在上升，加上其他費用使金錢貶值。我們在翻修工程上越拖，所花的費用就越高，」一千三百萬美元是由波士頓重建局與黑沃得廣場(Hayward Place)發展商簽訂租賃核同所得到的報酬，市府於 2003 年承諾要將這筆資金用在昆士中心新址的翻修計劃。

昆士中學於 1999 年被創立就表明將來要從華盛頓街的樓房遷址。那一年，學校開始只有六年級一個班。以後每年加一個年級直到增加到現在註冊生從六年級到十二年級。

市府和學校官員還沒

有披露翻修的確切時間表。

黃不願討論他傾向於什麼時候開工，他說他和市

府學校官員初定十月二十三日會面後會披露有關消息。(宋查理編譯)

民主黨州長候選人 Deval Patrick 華埠籌款餐會本月 13 日午間，在華埠龍鳳酒樓舉行。來自華裔和韓裔社區 80 多名支持者出席，為 Patrick 的競選衝刺助陣。這場餐會為派恩克籌到 2 萬 5000 元。因為 Patrick (左二) 與社區活躍人士陳統璇、劉啓祥及梁國忠(由左至右)。



民主黨州長候選人 Deval Patrick 華埠籌款餐會本月 13 日午間，在華埠龍鳳酒樓舉行。來自華裔和韓裔社區 80 多名支持者出席，為 Patrick 的競選衝刺助陣。這場餐會為派恩克籌到 2 萬 5000 元。因為 Patrick (左二) 與社區活躍人士陳統璇、劉啓祥及梁國忠(由左至右)。



© 2006 Continental Airlines, Inc.

最佳的回鄉方式 就是中式

中式款待伴您不停站從紐約直飛香港、北京

中式，令旅途更舒適。選乘我們由紐約中樞——紐瓦克自由國際機場不停站直飛香港、北京。沿途不但有懂華語的機艙服務員獻上殷勤服務，提供中式美饌及華語電影，親切感全程滿載。此外更可專享 OnePass® 飛行計劃，一路賺取更多獎賞。訂位或查詢，歡迎致電 1-800-551-3062 (國語)，1-800-551-0943 (廣東話) 或瀏覽 continental.com。

Continental Airlines



Work Hard.
Fly Right.

【華美社區論壇】

塔美茨紐英倫醫療中心總裁 Ellen Zane:
醫療機構的社區互動及族裔多元化有助醫療品質的提升

塔美茨紐英倫醫療中心總裁 Ellen Zane, 於華美福利會近日所舉辦社區論壇中針對「今日醫療照顧的挑戰和進展, 以及對紐英倫醫療中心的影響(Challenges and Advances in Health Care Today, Impact on Tufts-NEMC)」發表演講。Zane 指出, 波士頓地區的醫療照顧存在嚴重的族裔差異, 醫療機構藉由設立各種亞裔健康服務計畫、聘用雙語醫護人員、增強社區互動, 增加醫院的族裔多元化, 以幫助民眾獲取優質的醫療照顧。

Zane 表示, 聘用和留住醫師以及醫療費用支付, 是該地區醫療機構面臨的困難。新英格蘭地區去年的醫療人員招聘廣告增加 15.4%, 平均要 13 個月才能聘用到一名一般醫師, 專科醫師的招聘時間更長。

另外, 居高不下的房價, 導致很多醫師對遷移至麻州工作卻步。Zane 說, 房價和醫師收入的相對比率在過去兩年增長 16%, 使醫生的收入難以支付上漲的房價。

難以獲取醫療費用是當地醫療機構面臨的另一個困難。麻州約有 37 萬 2 千至 61 萬 8 千名無醫療保險

的居民。無醫保病人的負擔、醫療教育費用的增長及聯邦在醫療研究經費的有限補助, 都對當地醫療機構造成影響。

談到少數族裔居民所面臨的醫療狀況時, Zane 指出, 去年波士頓市長曼寧諾組成的「不均等專案」(The Disparities Project)的調查發現, 波市的歐裔白人和亞裔、非裔、西語裔的少數族裔之間存在嚴重的醫療不均現象, 少數族裔居民相較之下比較貧窮, 缺乏醫療保

險, 且在獲取高水準醫療照顧方面存在語言和文化障礙。

擁有許多亞裔病患的塔美茨紐英倫醫療中心, 啓動了針對亞裔的健康服務計畫, 每年向華埠社區的非營利機構提供 30 萬元的資金, 用於肺結核、心血管疾病、肥胖、肝炎和癌症等病症的教育和治療。浮船兒童醫院還專為亞裔兒童提供預防哮喘的計畫, 向亞裔兒科和青少年診所以及昆士學校的哮喘病人, 提供哮喘

病教育課程。

Zane 還指出, 醫療機構的族裔多元化有助於促進少數族裔病人獲取高水準的醫療服務。因此, 紐英倫醫療中心在重要醫療領域增聘雙語醫師, 增加社區參與, 提高醫護人員的培訓, 以維持高水準的醫療品質。

本社區論壇的主辦機構 - 華美福利會, 將於 12 月 12 日中午十二時至下午一時邀請波士頓難民健康與人權維護中心 (Boston

塔美茨紐英倫醫療中心總裁 Ellen Zane (右三) 在論壇活動後與華美執行主任李秋明、華美董事長陳美霞、NEMC 社區健康計劃副主任曾雪清、華美董事 Deeb N. Salem 及副主任 Sunnu Schwartz 合影(由右至左)。



Center for Refugee Health and Human Rights) 的主席 Lin Piwowarczyk 就難民與移民常見的職業傷害作專題演講。活動免費, 有興趣的民眾可洽 617-426-9492 內線 312 或電郵 rsvp@aaca-boston.org。

AACAA Idiom Express
華美諺語速遞

1. Put in one's two cents - to add one's comments 紹意見
2. Bottled up - to hold emotions inside oneself 把感情收藏起來
3. In hot water - in trouble 有問題, 麻煩
4. Show up - to arrive 到達, 出現

二仙報

華美福利會
華埠天滿街兩百號
(200 Tremont St. Boston)
電話: 617-426-9492
傳真: 617-482-2316
<http://www.samanpan.org>

發行人: 李秋明

廣告: 楊陽

廣告志工: Dina Oliver
中文編輯: 張孟筠
中文志工: 張愛琪、宋查理、梁俊穎
英文編輯: 史亞當
英文志工: M. Thang、Lillain Chan、Tracy Chang

妙勞市公寓出租

您想享受退休生活的舒適嗎? 請駕臨福樂、高得以及可克仁公寓參觀。本公司備有單人及一間睡房之柏文出租。請撥電七八一六六五-六三三四詢問有關申請事宜。本公司辦公時間為週一至週五上午八時半至下午四時半。歡迎詢問參觀。本公司係由聯邦房屋都市發展局資助, 並遵循平等房屋機會政策。

Congregational Retirement Homes, Inc.

位於 Danvers 的
可負擔住屋

Avalon Danvers - 位於 Hathorne 山
室外恆溫游泳池, 健身中心, 運動場地
以及游樂場地。一, 二及三臥室。

開放註冊時間

十一月十五日至十二月十五日

所有此期間接受的
申請將彙集在一起候選。

將於二〇〇六年十二月三十日

進行抽獎選取

收入限制(以家庭計)

一人: \$46,300 三人: \$59,550

如需申請表格, 請電郵:

AvalonDanvers@avalonbay.com

或于十一月十五日以後至我處領取

地址: 450 Maple St., Danvers MA 01923

如需更多信息請至我處網址查詢

www.AvalonDanvers.com

Lesley Ellis School

CONFIDENCE. COMMUNITY. CURIOSITY.

Lesley Ellis School in Arlington, MA is an affordable independent school (Age 2.9 - Grade 5) offering a nationally recognized progressive, anti-bias education with ambitious goals for learning.

Now accepting applications for the 2007-2008 school year.

STRONG ACADEMICS. ARTS. SPANISH. MUSIC. LIBRARY. PE.

41 Foster Street, Arlington, MA 02474
781-641-1346 / www.lesleyellis.org



游園活動--開放日

Millennium Day Care Open House

亞美千禧托兒中心將舉行大型游園活動和開放日。內容豐富多彩, 有抽獎、大量遊戲及獎品提供, 舞蹈及才藝表演, 現場手工製作展示。專家講座資訊。提供飲料和食物, 提供入托、舞蹈班學費減費券, 為所有來參加活動的小朋友進行抽獎。

Many activities: Lottery, play games with many rewards, Dancing performance, Craft show.

Lecture given by expert. Refreshments provided.

Daycare and dancing class tuition discount coupons lottery for all participants

時間: 10月28日 下午1時 - 5時

When: Oct. 28th 1PM - 5PM

地點/ Where: 165 Mountain Ave, Malden MA 02148

近 Main St. 和 Malden Center 地鐵站

Close to Main St. and Malden Center T Station

電話/ Tel: 781-322-0086

DISCOVER 160 PLEASANT STREET
LUXURY APARTMENT HOMES CLOSE TO EVERYTHING

Now LEASING



Discover brand new luxury apartment homes, one-block to the Orange Line & Commuter Rail, with magnificent views of Boston from over-sized windows.

Discover a pet-friendly apartment community with elegant & comfortable common media & dining rooms, a fitness center, garage parking, in-suite washer-dryers & resident patio.

One-bedrooms: \$1600 - \$1975
Two-bedrooms: \$1900 - \$2475
Large Studios: \$1300 - \$1400

Up to 2 months free on select units!

160
PLEASANT STREET

CALL: 781-388-0300
VISIT: www.160PLEASANT.COM



STUDIO AND MOBILITY IMPAIRED APARTMENTS!

ADMIRAL'S TOWER CO-OP, WHERE RESIDENTS HAVE A VOICE IN THE MANAGEMENT OF THEIR BUILDING, IS CURRENTLY ACCEPTING APPLICATIONS FOR STUDIO, ONE-BEDROOM, AND MOBILITY IMPAIRED APARTMENTS.

JUST OUTSIDE OF BOSTON, ADMIRAL'S TOWER HAS EASY ACCESS TO AN MBTA BUS LINE. NOT ONLY IS THIS BUILDING LOCATED ON THE BEAUTIFUL GROUNDS OF ADMIRAL'S HILL IN CHELSEA, THIS ACTIVE SENIOR HOUSING CO-OP IS WITHIN WALKING DISTANCE TO SHOPPING, BANKS, AND CHURCHES. THE RESIDENTS FIND A SENSE OF SECURITY AND BELONGING HERE AT ADMIRAL'S TOWER WHERE THEY ARE ACTIVE BECAUSE THERE IS ALWAYS SOMETHING TO DO.

IF YOU ARE LOOKING FOR LOVELY, COMFORTABLE LIVING WITH ACTIVITY OPTIONS, THEN ADMIRAL'S TOWER CO-OP IS THE PLACE FOR THE REST AND RELAXATION OF YOUR LIFE.

RENT IS BASED ON 30% OF INCOME (INCOME LIMITS APPLY) TO QUALIFIED SENIORS 62 AND OLDER AND TO YOUNGER PERSONS WHO ARE MOBILITY IMPAIRED REQUIRING THE SPECIAL DESIGN FEATURES OF ACCESSIBLE UNITS.

CALL 1-800-225-3151 FOR LEASING INFORMATION.

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY



重要通告

麻省的保健新計劃定於十月份實施。新計劃將會取替現有的減費計劃及擴展麻省醫療補助(白卡)的保障。

由十月起，你將會收到州政府的來信。
請帶此信到華人醫務中心，
我們樂於協助你挑選合乎你的新計劃。

假如你未能在限定的時間內挑選計劃，你會被自動選進一些你可能不願意參加的計劃。

本中心很樂意協助你參加這個新計劃讓你獲得更多保障。

查詢電話：波士頓診所 617-482-7555
昆西市診所 617-745-0280
社會服務部

感謝麻省州政府帶領全國進入[全民保健]！



it's all about the right values

A home is more than just four walls. And its value is more than what you pay for it. At Longwood Towers, the real value of our stylish condominiums comes from what living here means for your family. Limitless service. Near-endless amenities. Convenient location. The finest schools. The most beautiful parkland. And it's all in the heart of Boston's finest neighborhood, Brookline. Give us a call today, and let's compare values.



LONGWOOD
TOWERS

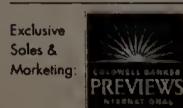
Appointments Welcome

20 CHAPEL STREET, BROOKLINE MA 02446
RIGHT ACROSS FROM THE LONGWOOD T-STOP

617.975.2880

longwoodcondominiums.com

Developer: THE RADCO COMPANIES



Exclusive Financing CHASE © 2006 JPMorgan Chase & Co. All rights reserved

*Amenities and services are subject to change.

Priced from the \$400's to over \$2 million

Open Daily 12pm - 5pm

Come by and see our fully furnished models